

CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL  
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT

---

**להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע**

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה  
תיק מס' CV96-4849

**מענק מאושר**

לתובע Dr. Kurt Feuer  
המופיע גם בשם Zvi-Herbert Feuer and Naomi Feuer

**בעניין חשבוניהם של Berta Eiding and N. Eiding**

מס' תביעה: 000338/AH<sup>1</sup>

גובה המענק: 98,750.00 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתו של דר' Kurt Feuer (להלן "התובע") לחשבונה של ברטה אידינגר. מענק זה הוא לגבי החשבון שבבעלות ברטה אידינגר (להלן "בעלת החשבון ברטה אידינגר") והחשבון שבבעלות נ. אידינגר (להלן "בעל החשבון נ. אידינגר") בסניף ציריך של בנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. במידה שהתובע יוותר על חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה זה, שמו של הבנק בלבד נשמר חסוי.

**מידע שהוגש על ידי התובע**

התובע הגיש טופס תביעה בו זיהה את בעלי החשבונות, ברטה אידינגר ונתן אידינגר, כדודתה ודודה של אשתו המנוחה. התובע ציין שברטה חיה אידינגר, מבית פישלר, אשר נולדה ברומניה, היתה אחותו של הרש פישלר, אביה של אשתו של התובע. כמו כן, התובע ציין שברטה אידינגר נשאה לנתן אידינגר אשר נולד ב 3 באוגוסט 1879 ברומניה. התובע ציין שדודתה ודודה של אשתו התגוררו בווינה, אוסטריה, עיר בה דודה עבד, ושנולדה להם בת אחת, דורה אידינגר, ב 7 באוגוסט 1905 ב Radaici, רומניה, אשר לא התחתנה ולא היו לה ילדים.

---

<sup>1</sup> התובע מסר את שמו ואת שם כמה מקרוביו רק בעברית בטופס התביעה. למען החלטה זו, ה CRT תעתק שמות אלה לאותיות בלטינית. למרות זאת, כדי למצוא התאמות בין השמות שהוגשו בטופס התביעה ובין השמות המופיעים במאגרי המידע של הבנקים, ה CRT השתמש במאגר המידע של יד ושם בישראל אשר מסר גרסאות שונות באותיות בלטינית עבור כל אחד מהשמות.

התובע הסביר שבתאריך לא ידוע בין השנים 1941 ו 1944, דודתה ודודה של אשתו, יחד עם בתם, אשר היו יהודים, ברחו מאוסטריה לציריך, שווייץ, עיר בה התגוררו ב 78 Platenstrasse. כמו כן, התובע הסביר שברטה אידינגר שמרה על קשר הדוק עם אשתו של התובע, Kaette Serafina Feuer, מבית פישלר, ובקרה בביתם פעמים רבות. לפי התובע נתן אידינגר נפטר ב 13 במרץ 1945 וברטה חיה אידינגר נפטרה ב 19 באוקטובר 1964, שניהם בשווייץ, ובתם, דורה, נפטרה ב 20 באוקטובר 1990, גם בשווייץ.

התובע הסביר שהוא נשא ל Kaette Serafina Feuer, מבית פישלר, אחייניתה של בעלת החשבון, ומסר מכתב הסבר בו הוא מסביר שבעקבות מותה של דורה אידינגר, התובע, אשתו ואחיה של אשתו, יעקב פישלר, אשר היו היורשים היחידים של דורה אידינגר, יצרו קשר בכתב עם השלטונות השווייצרים על מנת לקבל את עיזבונה, והוכרו כיורשיה. התובע ציין שאשתו נפטרה ב 2 בפברואר 1994 בפתח תקווה, ישראל.

על מנת לבסס את תביעתו, התובע מסר כמה מסמכים, הכוללים הודעה אשר פורסמה על ידי בית דין בציריך, מיועדת ליורשיה של עיזבונה של דורה אידינגר, בתה של ברטה אידינגר; בקשה של אשתו של התובע לבית הדין כדי שיכיר בה כיורשת לעיזבונה של דורה אידינגר; תעודת הפטירה וצואה של Kaette Serafina Feuer, בה התובע מופיע כיורשה היחיד. כמו כן, התובע מסר את תעודת הזהות שלו ממחנה טראניסטריה, אליו הועברה משפחתו. התובע ציין שנולד ב 11 בנובמבר 1927 בצ'רנוביץ, רומניה. התובע מיצג את בנו, Zvi-Herbert Feuer, אשר נולד ב 26 ביוני 1958 ברומניה, ואת בתו Naomi Feuer, אשר נולדה ב 24 באוקטובר 1964 בישראל.

התובע הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני בו תבע את זכותו לחשבון בנק שווייצרי בבעלות דורה אידינגר או בבעלות דודתה ודודה של אשתו, ברטה ונתן אידינגר.

#### **מידע זמין ברשומות הבנק**

##### חשבונה של בעלת החשבון ברטה אידינגר

רשומות הבנק כוללות דף חשבון. לפי רשומות אלה, בעלת החשבון היתה ברטה אידינגר. אין ברשומות הבנק מידע לגבי מקום מגוריה של בעלת החשבון. לפי רשומות הבנק, לבעלת החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע. לפי רשומות הבנק, החשבון הועבר ב 21 בנובמבר 1941 לחשבון זמני מיועד לחשבונות רדומים. ערך החשבון ביום העברתו היה 40.20 פרנקים שווייצרים.

רשומות הבנק לא מראות מתי נסגר החשבון, למי שולמה היתרה או מה היה הערך של חשבון זה. המבקרים שחקרו את הבנק הזה כדי לזהות חשבוניות בבעלות קורבנות רדיפות הנאצים, לפי ההוראות שקיבלו מהוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP") לא מצאו את החשבון הזה במערכת של החשבונות הפתוחים של הבנק, מה שנתן להם להניח שהחשבון נסגר. מבקרים אלה ציינו שלא מצאו עדות לפעילות בחשבון הזה אחרי 1945. אין הוכחות ברשומות הבנק על כך שבעלת החשבון או יורשיה סגרו את החשבון וקיבלו את היתרה.

##### חשבוננו של בעל החשבון נ. אידינגר

רשומות הבנק כוללות תמצית מספר החשבונות הזמנים של הבנק. לפי רשומות אלה, בעל החשבון היה נ. אידינגר. אין ברשומות הבנק מידע לגבי מקום מגוריו של בעל החשבון. לפי רשומות הבנק, לבעל החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע. לפי רשומות הבנק, החשבון הועבר ב 21 בנובמבר 1941 לחשבון זמני מיועד לחשבונות רדומים. ערך החשבון ביום העברתו היה 44.30 פרנקים שווייצרים.

רשומות הבנק לא מראות מתי נסגר החשבון, למי שולמה היתרה או מה היה הערך של חשבון זה. המבקרים שחקרו את הבנק הזה כדי לזהות חשבונות בבעלות קורבנות רדיפות הנאצים, לפי ההוראות שקיבלו מ ICEP, לא מצאו את החשבון הזה במערכת של החשבונות הפתוחים של הבנק, מה שנתן להם להניח שהחשבון נסגר. מבקרים אלה ציינו שלא מצאו עדות לפעילות בחשבון הזה אחרי 1945. אין הוכחות ברשומות הבנק על כך שבעל החשבון או יורשיו סגרו את החשבון וקיבלו את היתרה.

## מידע זמין בארכיון הממלכתי האוסטרי

בצו של ה 26 באפריל 1938, השלטון הנאצי דרש מהיהודים שהתגוררו באוסטריה ושכבעלותם נכסים מעל לסכום מסוים, למלא טופס של מפקד האוכלוסין בו היו חייבים לרשום את נכסיהם. ברשומות של הארכיון הממלכתי האוסטרי (ארכיון הרפובליקה, אוצר), ישנם מסמכים הקשורים לנכסיו של נתן אידינגר, מס' 35417. רשומות אלה מראות שנתן אידינגר היה יהודי, נולד ב 18 בדצמבר 1878, התגורר ב 3 Schuberting, ווינה I, היתה לו כתובת נוספת בציריך והיה נשוי לברטה אידינגר, מבית פישלר, אשר גם היתה יהודיה. לפי הרשומות, בבעלותו היו חשבונות בנק ופיקדונות בווינה וברומניה, וכמו כן, בבעלותו מספר רב של נכסים. למרות זאת, רשומות אלה לא מתייחסות לנכסים שהופקדו בחשבון בנק שוויצרי.

## בחינת ה CRT

### זיהוי בעלי החשבונות

התובע זיהה באופן מספק את בעלי החשבונות. שמה של דודתה של אשתו מתאים לשם שפורסם לגבי בעלת החשבון ברטה אידינגר, והאות הראשונה של שמו הפרטי ושם משפחתו של דודה של אשתו מתאימים לאות הראשונה של השם הפרטי ולשם המשפחה שפורסם לגבי בעל החשבון נ. אידינגר. ה CRT מציין שרשומות הבנק לא כוללות שום מידע ספציפי לגבי בעלי החשבונות מלבד שמם. כמו כן, ה CRT מציין שמאגר מידע בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים כולל איש בשם נתן אידינגר אשר נולד ב Radautz, ואשר התגורר בווינה, מידע המתאים למידע שהגיש התובע לגבי בעל החשבון נ. אידינגר. כמו כן, מאגר מידע זה כולל אישה בדם דורה אידינגר, אשר נולדה ב 7 באוגוסט 1905 ב Radautz ואשר התגוררה בווינה, מידע המתאים למידע שהגיש התובע לגבי בתה של בעל החשבון. מאגר מידע זה הוא אוסף שמות ממקורות שונים, כולל יד ושם בישראל.

נוסף על כך, ה CRT מציין שהתובע הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב 1999 בו תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי בבעלות דורה אידינגר או בבעלות דודתה ודודה של אשתו, ברטה ונתן אידינגר, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP בה אותרו בעלי חשבונות שקרוב לודאי היו קורבנות של רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP"). האמור מוכיח שהתובע ביסס את תביעתו לא רק על העובדה שלבעל חשבון המופיע ברשימת ICEP יש שם זהה לקרובי משפחתו, אלא על קרבה משפחתית שהיתה ידועה לו לפני פרסום רשימת ICEP. האמור לעיל גם מוכיח שלתובע היה מקום לטעון שקרובי משפחתו היו בעלי חשבון בנק בשוויץ לפני פרסום רשימת ICEP. עובדה זו תומכת באמינות המידע שהתובע הגיש.

על מנת לבסס את תביעתו, התובע הגיש כמה מסמכים, הכוללים הודעה אשר פורסמה על ידי בית דין בציריך, מיועדת ליורשיה של עיזבונה של דורה אידינגר, בתה של ברטה אידינגר; בקשה של אשתו של התובע לבית הדין כדי שיכיר בה כיורשת לעיזבונה של דורה אידינגר; ותעודת הפטירה וצואה של Kaette Serafina Feuer, בה התובע מופיע כיורשה היחיד. לבסוף, ה CRT מציין שהתביעות הנוספות שקבל לחשבונות אלה לא אומתו מפני שהיו התאמות טכניות בלבד. בהתבסס על כל האמור לעיל, המסקנה שעליה מגיע ה CRT היא שהתובע זיהה באופן מספק את בעלי החשבונות.

## מעמד של בעלי החשבונות כקורבנות של רדיפות הנאצים

התובע הוכיח באופן מספק שבעלי החשבונות היו קורבנות של רדיפות הנאצים. התובע ציין שבעלי החשבונות היו יהודים ושברחו מאוסטריה בגלל עלית רדיפות הנאצים. כפי שצוין לעיל, מאגר המידע שברשות ה CRT, בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים, כולל שני אנשים בשם נתן אידינגר ודורה אידינגר, בתם של בעלי החשבונות.

## קשר משפחתי עם בעלי החשבונות

התובע הוכיח באופן מספק שבעלי החשבונות היו קרובי משפחתו כאשר מסר מסמכים ומידע ספציפי המוכיחים שאשתו המנוחה היתה אחייניתם של בעלי החשבונות. מסמכים אלה כוללים הודעה אשר פורסמה על ידי בית דין בציריך, מיועדת ליורשיה של עיזבונה של דורה אידינגר, בתה של ברטה אידינגר; בקשה של אשתו של התובע לבית הדין כדי שיכיר בה כיורשת לעיזבונה של דורה אידינגר; ותעודת הפטירה וצוואה של Kaette Serafina Feuer, בה התובע מופיע כיורשה היחיד. אין כל מידע לפיו לבעלי החשבונות יורשים נוספים בחיים מלבד התובע, האנשים המיוצגים על ידו בהליך זה, ואחיה של אשתו המנוחה, יעקב פישלר, אשר עד היום הזה לא הגיש תביעה ב CRT.

## בעניין תשלום בעבר של היתרה

בהתאם לרשומות הבנק, החשבונות שבבעלות ברטה אידינגר ונ. אידינגר הועברו לחשבון זמני מיועד לחשבונות רדומים באותו תאריך, ה 21 בנובמבר 1941. רשומות הבנק לא מראות מתי נסגרו החשבונות, למי שולמה היתרה או מה היה הערך של חשבונות אלה. חברי ICEP לא מצאו את החשבונות האלה במערכת של החשבונות הפתוחים של הבנק, מה שנתן להם להניח שהחשבונות נסגרו. בהתחשב במידע הזה; מכוון שבעלי החשבונות וילדתם נרדפו על ידי הנאצים, כפי שעולה מהמידע הזמין בארכיון הממלכתי האוסטרי בנוגע לנכסים שבעלות נתן אידינגר, לפני שעזבו את אוסטריה; מכוון שאין ראיה שהיתרה בחשבונות שולמה לבעלי החשבונות או ליורשיהם; מכוון שלא היה ביכולתם של בעלי החשבונות או יורשיהם לקבל מידע מן הבנק אודות החשבונות לאחר מלחמת העולם השנייה בשל הנהוג בבנקים השווייצרים להימנע מלמסור מידע או למסור מידע שגוי בנוגע לחשבון בתגובה לבקשת מידע על ידי בעלי חשבונות, זאת בשל חשש מחבות כפולה; ומכוון שניתן ליישם את חזקות (א), (ח) ו (י) שבסעיף 28 של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין") (ראה נספח א'), המסקנה שעליה מגיעה ה CRT היא שאפשר לקבוע באופן מספק שבעלי החשבונות או יורשיהם לא קבלו את תקבולי החשבונות. בהתבסס על התקדימים וסדרי הדין, מפעיל ה CRT מספר הנחות על מנת לקבוע אם בעלי החשבונות או יורשיהם קבלו את היתרה שבחשבונות.

## יסוד המענק

ה CRT קבע שיש מקום לפסוק מענק לטובת התובע. ראשית, התביעה הינה קבילה בהתאם לאמות המידה המפורטות בסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובע הוכיח בוודאות מספקת שבעלי החשבונות היו דודתה ודודה של אשתו המנוחה, וקשר זה מצדיק את המענק. שלישיית, ה CRT קבע בוודאות מספקת שבעלי החשבונות או יורשיהם לא קבלו בעבר את היתרה שבחשבונות הנדונים.

## סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעלת החשבון ברטה אידינגר היה חשבון מסוג בלתי ידוע ולבעל החשבון נ. אידינגר היה חשבון מסוג בלתי ידוע. רשומות הבנק מראות שב 21 בנובמבר 1941 היתרה בחשבון שבבעלות ברטה אידינגר היתה 40.20 פרנקים שווייצרים ושב 21 בנובמבר 1941 היתרה בחשבון שבבעלות נ. אידינגר היתה 44.30 פרנקים שווייצרים. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר הסכום בחשבון מסוג בלתי ידוע אינו מגיע ל 3,950.00 פרנקים שווייצרים, ובהעדר הוכחה נגדית, הסכום בחשבון יקבע ל 3,950.00 פרנקים שווייצרים. הערך הנוכחי של סכום המענק נקבע על ידי הכפלת הסכום הזה במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 98,750.00 פרנקים שווייצרים.

### חלוקת המענק

בהתאם לאמות המידה בנוגע לחלוקת המענקים כפי שנקבעו בסעיף 23 של סדרי הדין, יינתן המענק למי מצאצאי הוריו של בעל החשבון, אשר הגישו תביעה, בחלקים שווים. בהתאם לסעיף 23(1)(ז) של סדרי הדין, אם אף לא אחד מן האנשים הזכאים למענק בהתאם לסעיף 23(1)(א-ו) הגיש תביעה, ראשי ה CRT לתת מענק למי מקרובי משפחת בעל החשבון, אשר הגישו תביעה, בין אם קיימת קירבת דם או קירבה דרך נשואים, בהתאם לעקרונות של הגינות ויושר. במקרה הנוכחי, למרות שהתובע מייצג את ילדיו Zvi-Herbert Feuer ו Naomi Feuer, התובע, שיש לו קירבה לבעלי החשבונות דרך נשואים, כבעל ויורש של אחייניתם של בעלי החשבונות, וכקרוב המשפחה היחיד שהגיש תביעה לחשבונות הנדונים, זכאי לקבל את הסכום הכולל של המענק. ה CRT מציין שהתובע הגיש את צוואתה של Kaette Serafina Feuer, אחייניתם של בעלי החשבונות, לפיו התובע הוא יורשה היחיד. לפיכך, התובע זכאי לקבל את הסכום הכולל של המענק.

### הקף המענק

על התובע לדעת שבהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה CRT ימשיך ויחקור את תביעתו כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתו לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שווייצרים מן השנים 1933 עד 1945).

### אישור המענק

ה CRT פוסק מענק זה כדי לקבל את אישורו של בית המשפט ואת התשלום על ידי הממונים המיוחדים.